

# DON QUICHOTTE DE LA MANCHE

De Miguel de Cervantès

Nouvelle création du Théâtre du Kronope



Jeudi 9 mars à 19h, samedi 11 à 20h et dimanche 12 à 16h  
et représentations scolaires

---

**Théâtre du Chêne Noir** 8 bis, rue Sainte-Catherine Avignon

Contact presse : **Aurélia Lisoie**

04 90 86 74 84 / 06 79 63 50 41 / [a.lisoie@chenenoir.fr](mailto:a.lisoie@chenenoir.fr)

# DON QUICHOTTE DE LA MANCHE

D'après Miguel de Cervantès

Nouvelle création du Théâtre du Kronope

Mise en scène : **Guy Simon**

Adaptation : **Etienne Simon**

Avec **Anaïs Richetta, Yves Sauton, Guy Simon, Jérôme Simon**

Masques et costumes : Martine Baudry et Lucile Molinier

Scénographie : Guy Simon

Décor : Jacques Brossier

Durée : 1h40



## PARTI-PRIS

Des moulins qui sont autant de géants, une auberge qui devient un château enchanté, une prostituée prise pour une courtisane, une simple paysanne devenue Dulcinée, des troupeaux de moutons comme deux armées se faisant face...

Adapter *Don Quichotte*, c'est transposer l'imagination sans limite d'un homme à l'espace clos d'une scène de théâtre, un défi à la mesure du Kronope qui aime, plus que tout, se frotter à la démesure.

Après *Les Misérables*, *Pinocchio*, *Sherlock Holmes* et *le Chien des Baskerville*, le Théâtre du Kronope se lance une fois de plus dans un exercice périlleux : adapter un chef-d'œuvre littéraire, le 1er tome des aventures de *Don Quichotte*, véritable livre fondateur de la littérature romanesque.

Don Quichotte, c'est ce « noble chevalier, l'idéaliste, qui se bat contre des moulins à vent, le rêveur qui prend ses hallucinations pour la réalité, le fantasque », accompagné de « son valet prosaïque, qui a, lui, les pieds sur terre. C'est un couple que nous retrouvons encore dans notre réalité, à la fois alliés et adversaires. C'est un duo qui résiste aux temps qui changent » (Gunter Grass, 2004).

Porter *Don Quichotte* sur les planches, c'est donc mettre en scène un duo comique, le chevalier errant qui a perdu le sens des réalités au contact des livres de chevalerie, et son écuyer qui malgré son bon sens se laisse progressivement gagner par les visions de son maître.

Le parti pris de cette adaptation, c'est de transformer ce duo en un quintet comique, la famille Benengeli au complet dont chaque membre est à l'unissons avec Sancho « Panza » pour faire vivre le rêve du patriarche, « Don Quichotte de la Manche ».

Le camp gitan dans lequel prend naissance l'aventure rocambolesque de Don Quichotte devient un formidable terrain de jeux dans lequel tous les objets sont prétextes à détournement :

La roulotte familiale se mue en un palais somptueux. Le bol métallique dont Ferdinand se sert pour se raser, est pris pour un heaume légendaire et viendra orner la tête du plus célèbre des chevaliers errants. Grâce à un balai brosse et une semelle de chaussure animés par Ferdinand et Dorothea, la mobylette de Sancho (leur fils) devient un âne. Rossinante, le fameux destrier de Don Quichotte, n'est autre qu'une femme à barbe (la sienne en l'occurrence, Rosina), sur un rocking-chair...

Avec ce roman, Cervantès ramène le mot à son essence et à sa fonction première, celle de qualifier ce que l'on voit ou ce que l'on croit voir. Ainsi la Manche est-elle cette région de l'Espagne dont notre héros est originaire. Mais la manche c'est aussi le métier qu'exercent les indigents pour survivre. La manche, c'est enfin ce bout d'étoffe que les courtisanes se coupaient au Moyen Age pour l'offrir aux chevaliers qui portaient leur couleur dans les tournois.

Dans cette adaptation, les mots de Don Quichotte, ceux d'une chevalerie fantasmée, d'un âge d'or rêvé, entrent en résonance avec l'argot des gitans et bohémiens de sa famille. Mais dans le même temps, c'est une communauté rejetée, celle des roms et des tziganes, qui se heurte à l'intolérance d'une société policée et cadenassée. Dans une période de contestation permanente de notre modèle social, politique et économique, qu'incarnent les Indignés, Nuit Debout ou Occupy Wall Street, il s'agit de mettre en exergue la dimension révolutionnaire du livre de Cervantès, avec ce message en filigranes : des individus peuvent avoir raison contre une société entière.



## LA COMPAGNIE

Le Théâtre du Kronope est une compagnie professionnelle créée en 1983.

Ses créations révèlent un univers baroque où le masque de théâtre permet de mettre en résonnance le mot et le corps de l'acteur. Des spectacles burlesques ou poétiques, décapants parfois, qui mettent en jeu les grands mythes sociaux de notre ère.

Depuis sa création, le travail du Kronope repose sur l'impérative nécessité de rendre la culture accessible à tous, en multipliant ses actions de formations et d'animation auprès d'un large public.

Le Théâtre du Kronope relève le pari audacieux de pouvoir :

- apporter un second souffle au théâtre classique ou contemporain en faisant abstraction de toutes les versions déjà vues et entendues,
- privilégier la dimension populaire du théâtre en travaillant l'art du masque et un jeu très gestuel.

**Fort d'un style qui s'affirme par une recherche sur un Théâtre Populaire, sur l'Art du Masque et de la rupture, Guy SIMON metteur en scène apporte une véritable identité à la compagnie.**

**Avec ses créations, Guy SIMON assoit la réputation de la troupe dans le paysage artistique français, ce qui lui apporte la reconnaissance de son travail auprès des professionnels.**

Arlequin Poli par l'Amour  
Le Faucon Maltais  
Le Médecin Volant  
Le Tiroir aux Pirouettes  
Lear, le Prince, les Sorcières et les  
Mendiants

Les Intrépides  
Notre Dame de Paris  
Les Mille et Une Nuits  
Cyrano de Bergerac  
La Mégère Apprivoisée  
Pénélope, de longs matins devant la mer  
L'Avare  
Fables

Knock  
Le Bossu  
La Jalousie du Barbouillé  
Cabaret Sauvage  
Le Malade Imaginaire  
Les Précieuses Ridicules  
La Tempête  
Rumeurs... Les Possédées de Loudun  
Blanche Neige  
Le Songe d'une nuit d'été  
Le Carnaval des Animaux  
Les Fourberies de Scapin  
Le Dindon  
Les Misérables  
Il était une fois Andersen







## [INFORMATIONS PRATIQUES]

### DON QUICHOTTE DE LA MANCHE

#### REPRÉSENTATIONS :

au Théâtre du Chêne Noir (Avignon)

Jeu*di* 9 mars à 19h, samedi 11 à 20h et dimanche 12 à 16h  
et représentations scolaires

**LOCATIONS :** [www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr) et 04 90 86 74 87

**TARIFS :** de 5€ à 23€

**CONTACT PRESSE : AURÉLIA LISOIE**

04 90 86 74 84 / 06 79 63 50 41

[a.lisoie@chenenoir.fr](mailto:a.lisoie@chenenoir.fr)

Théâtre du Chêne Noir - 8 bis, rue Sainte Catherine 84000 Avignon  
Toute la saison d'Hiver : [www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr)